

ZiGO

PEDALANDO PER ZIBIDO SAN GIACOMO



- CASCINA SALTERIO - MUSA Museo e Officina del Gusto e del Paesaggio**
Via Alzaia Naviglio Pavese, 5 - Frazione Moirago
www.museosalterio.it
- IL GUARDIANO DELLE ACQUE**
Via Cesare Pavese, 1 - Frazione Moirago
www.ilguardianodelleacque.com
- ANTICA OSTERIA DI MOIRAGO**
Via Cesare Pavese, 4 - Frazione Moirago
www.anticaosteriamoirago.it
- LA PERGOLA - RISTORANTE E AFFITTACAMERE**
Strada Statale dei Giovi, 23 - Frazione Badile
www.lapergolazibido.com
- AGRITURISMO PIOLTINO**
Cascina Pioltino - Frazione San Giacomo
www.cascina-pioltino.it
- CASCINA FEMEGRO**
Cascina Femegro - Frazione San Giacomo
www.cascinafemegro.it
- CHIESA DI SAN GIACOMO**
Piazza Roma, 22 - Frazione San Giacomo
- ATELIER DI CARLO MONTANA**
Largo Garibaldi, 7 - Frazione San Giacomo
www.facebook.com/carlomontana1954
- CASCINA CA' GRANDE - AZIENDA AGRICOLA ZIPO**
Via S. Giacomo, 15 - Frazione Zibido
www.zipo.it
- CASCINA GIUSTINA - AZIENDA AGRICOLA TESSERA**
Via S. Giacomo, 8 - Frazione Zibido
www.facebook.com/tesseravalentina
- RISTORANTE LAGHI CARCANA**
Via Privata Laghi Carcana - Frazione San Pietro Cusico
- RISTORANTE L'OSTERIETTA**
Via XXV Aprile, 62 - Frazione San Pietro Cusico
www.osterietta.it
- LOCANDA DEI NAVIGLI**
Via Dante Alighieri, 1 - Frazione San Pietro Cusico
www.facebook.com/locandadeinavigli
- MOCINE CASCINA SANTA MARTA COOPERATIVA AGRICOLA**
Cascina Santa Marta - Frazione Moirago
www.mocine.it
- AZIENDA AGRICOLA F-HELIX**
Via Zibido - Frazione Zibido
www.fhelix.it

LEGENDA

- | | | | | | |
|--|--------------------|--|-------------------|--|--------------------|
| | Attività culturali | | Cascina | | Scorciatoia |
| | Ristorante | | Museo/Galleria | | Percorso Vita |
| | Punto vendita | | Noleggio Bici | | Area PicNic |
| | Attività sportive | | Partenza Percorso | | Chiesa |
| | Pernottamento | | Parcheggio | | Percorso ciclabile |

ZiGÒ

PEDALANDO PER ZIBIDO SAN GIACOMO

ZIGÒ

Zigò è un percorso ciclabile che si sviluppa nelle campagne del comune di Zibido San Giacomo, all'interno del Parco Agricolo Sud Milano. Si tratta di un itinerario pianeggiante ad anello di circa 20 km. Lungo il percorso sono presenti diverse attività agricole dove è possibile effettuare degustazioni, visite guidate o acquistare prodotti locali. Sul percorso si possono anche ammirare chiese, risaie, laghi e canali. Il punto di partenza è la Cascina Salterio - Musa. Zigò è ben integrato anche con altre piste ciclabili locali quali quella sul Naviglio Pavese e quella sul Naviglio Grande.

Zigò is a circular route of about 20 km in the countryside of Zibido San Giacomo, within the Parco Agricolo Sud Milano. Along the way there are farms, churches, rice fields, lakes, and canals. The starting point is the Cascina Salterio - Musa. Zigò is well integrated with other cycle paths such as the ones alongside the Naviglio Pavese and the Naviglio Grande.



LA CASCINA SALTERIO - MUSA

La Cascina Salterio faceva parte del podere dei Moirago per poi passare ai nobili Caimi che le diedero l'assetto attuale. Nel corso dell'Ottocento il complesso venne dato in affitto e poi venduto alla famiglia Salterio che ne è ancora in parte proprietaria. L'ex stallone è stato restaurato e ospita il MUSA - Museo e Officina del Gusto e del Paesaggio con installazioni sulla storia locale e i lavori agricoli.

The Cascina Salterio was purchased by the noble Caimi family which gave it its current layout. During the XIX century the complex was sold to the Salterio family, which is still part-owner. The former stables are now home to the MUSA Museum of local history and agricultural activity.



IL NAVIGLIO PAVESE

Il Naviglio Pavese collega Milano a Pavia. Il primo canale fu realizzato in epoca viscontea, ma non era navigabile. Un nuovo progetto fu approvato nel Cinquecento, ma solo nell'Ottocento vennero avviati i lavori che portarono all'inaugurazione nel 1819. Il naviglio è lungo 33 km e per molto tempo è stata una via di comunicazione importante per merci e passeggeri tra le due città.

The Naviglio Pavese is the canal which connects Milan to Pavia and it is 33 km long. The original canal was created in the Middle Ages but was not navigable. A new project was approved in the XVI century, but only inaugurated in 1819.



LE RISAIE

Il processo di coltivazione del riso dura tutto l'anno. In inverno il terreno viene livellato. A marzo, la risaia viene sommersa d'acqua per proteggere il seme dagli sbalzi termici. Nei mesi di luglio e agosto la risaia si presenta come un prato di un verde acceso e avviene l'autoimpollinazione. Tra settembre e ottobre avviene la maturazione del riso che colora la risaia di un giallo intenso.

Rice cultivation is a year-round process. The soil is levelled in winter. In March, the rice field is inundated to protect the seeds from temperature fluctuations. During the summer, it becomes a bright green lawn and self-pollination takes place. Between September and October, the rice grains are ready to be harvested.



LE CASCINE DI ZIBIDO

Il territorio di Zibido è ancora oggi punteggiato da cascine. Ve ne sono 29, molte ancora in attività. Tra le principali ricordiamo: Pioltino, Femegro, Ca' Grande, Giustina e Santa Marta. Nelle cascine, oltre alle stalle e alle abitazioni dei contadini, si possono trovare anche fienili, granai, magazzini, caseifici, forni e mulini. Un tempo potevano ospitare fino a un centinaio di persone e costituire anche comuni autonomi.

In Zibido's countryside there are 29 farmhouses, many still operating. In the farmhouses, in addition to the stables and the peasant houses, one can find barns, granaries, warehouses, dairies, ovens and mills. In their heyday, they could accommodate up to a hundred people and, in certain cases, even constitute autonomous municipalities.



LE MARCITE

Le marcite sono distese di prati perennemente irrigati in cui l'erba non smette mai di crescere. L'acqua garantisce una temperatura costante e erba fresca tutto l'anno per l'allevamento del bestiame. Questo sistema venne introdotto nel Medioevo e raggiunse la massima diffusione nel Cinquecento. Un tempo erano diffuse in tutta la Pianura Padana, oggi ne restano poche, sostituite da campi di mais e risaie.

The water meadows are man-made irrigated meadows which allow the year-round growth of forage thanks to the constant presence of surface water. The water meadows date back to the Middle Ages and characterised the landscape of the Po Valley for centuries. For the most part, they have been replaced by corn and rice fields.



LA CHIESA DI SAN GIACOMO

La chiesa di San Giacomo rappresenta la presenza architettonica e artistica più interessante del comune. L'edificio attuale risale al XVI secolo ed è il risultato dell'intervento operato dai monaci carmelitani. La storia di questa chiesa è legata al culto dell'apostolo Giacomo che, secondo la tradizione, fu trasportato fino a qui nel sarcofago romano che oggi si trova nella piazza antistante la chiesa.

The parish church of San Giacomo owes its present form to the renovation intervention carried out by Carmelite monks in the XVI century. Its history is tied to the figure of the Apostle James, whose body, according to tradition, was translated to Milan in the IV century in the Roman sarcophagus present today in the church square.



LA FAUNA DELLE RISAIE

Per molte specie di animali i campi di riso ancora oggi sono un ambiente ideale per riprodursi e trovare cibo. Nelle risaie si possono facilmente osservare numerosi uccelli acquatici come aironi, garzette, germani reali e gallinelle d'acqua. Vi sono anche anfibi, crostacei, piccoli roditori e insetti. Il ridotto utilizzo di acqua nelle risaie ha compromesso l'habitat di questi animali favorendo così la diffusione delle zanzare.

For several animal species, the rice field remains an ideal environment for reproducing and finding food. Herons, egrets, mallards, and moorhens are the most common water birds. There are also amphibians, crustaceans, small rodents, and insects. Today's reduced use of water in the rice field has compromised their habitat, favouring the spread of mosquitoes.



I LAGHI CARCANA

I laghi di Carcana sono quattro laghi nati negli anni '70 in seguito alla riconversione di cave di sabbia, ghiaia e argilla. Tre di questi laghi sono oggi adibiti alla pesca sportiva con una nutrita presenza di trote, lucci e altre specie tipiche lombarde. Il lago Mulino di Cusico è invece diventato un'oasi naturale. Numerose sono anche le specie di volatili che qui si possono osservare.

The four Carcana lakes were born in the late summer of 1975 in the hamlet of San Pietro Cusico, following the reclamation of four quarries used for the extraction of sand, gravel and clay. Three of these lakes are now used for sport fishing, while a fourth, Lake Mulino, has become a nature reserve.



Comune di
Zibido San Giacomo

Comune di Zibido San Giacomo:

Piazza Roma, 1 - Tel. 02.90020.1

www.comune.zibidosangiaco.com

zigo@comune.zibidosangiaco.com

www.facebook.com/comune.zibidosangiaco



Con il contributo di

